



Informationsverbund

ASYL & MIGRATION

برگه راهنما برای متقاضیان پناهندگی در آلمان
در مورد جلسه استماع (مصاحبه)
در روند رسیدگی به درخواست پناهندگی

Dieses Merkblatt haben Sie erhalten von:

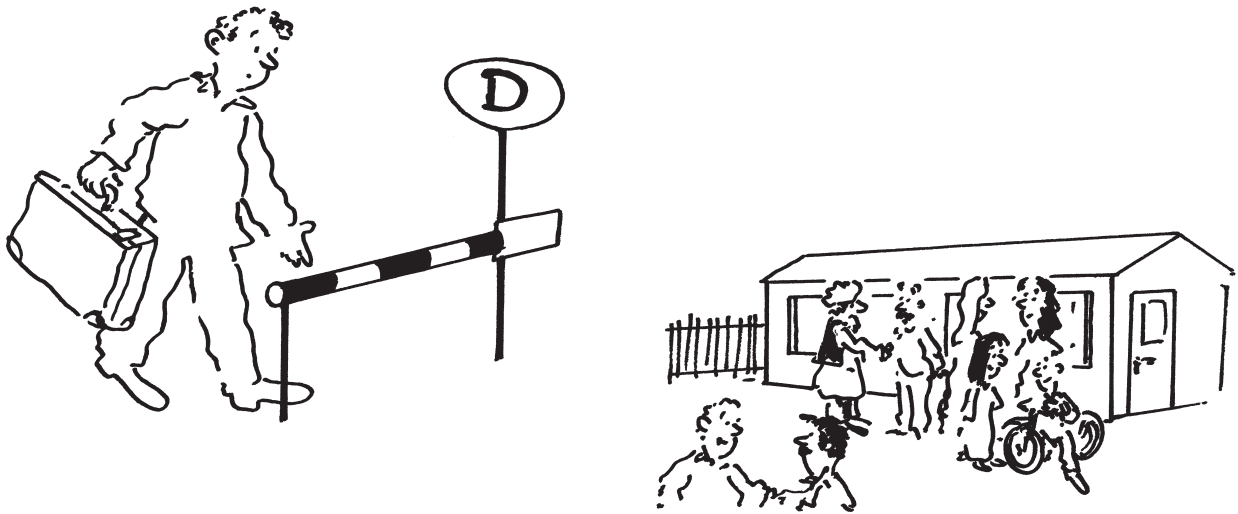


In Kooperation mit



UNHCR

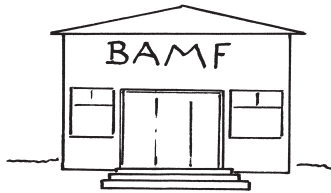
برگه راهنما برای متقاضیان پناهندگی در آلمان
 در مورد جلسه استماع (مصاحبه)
 در روند رسیدگی به درخواست پناهندگی



با این برگه راهنما مایلیم توصیه‌هایی عملی برای روز مصاحبه در اختیار شما قرار دهیم. این مصاحبه مهمترین فرصت شما برای بیان دلایل فرار از کشورتان است. اداره فدرال مهاجرت و پناهندگی (BAMF) بر اساس این مصاحبه، تصمیم خواهد گرفت که آیا به شما در آلمان پناهندگی داده خواهد شد یا خیر. بنابراین بایستی خود را برای این مصاحبه به خوبی آماده کنید.

بهرتر آن است که پیش از مصاحبه به یک وکیل و یا به یکی از مراکز مشاوره برای پناهندگی مراجعه کنید. در آلمان یک سلسله سازمان‌های غیر دولتی وجود دارد که مشاوره مستقل و رایگان در اختیار پناهندگی قرار می‌دهند. این مراکز غالباً "در نزدیکی مراکز استقرار اولیه پناهندگی (کمپ پناهندگان) و یا در شهرهای بزرگ مستقراند.

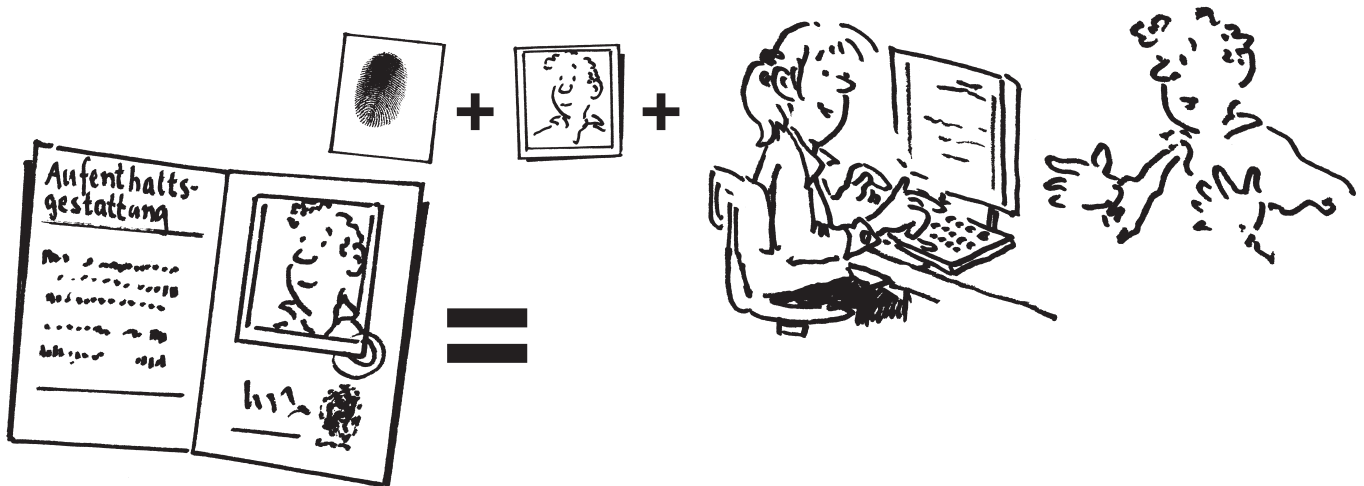




ارائه درخواست پناهندگی

شما می‌توانید درخواست پناهندگی خود را به یکی از شعب اداره فدرال مهاجرت و پناجویان ارائه کنید. در صورتی که درخواست پناهندگی خود را به مراجع دولتی دیگر (مانند اداره اتباع بیگانه، پلیس و غیره) ارائه نمایید از سوی آن‌ها به یکی از شعب اداره فدرال مهاجرت و پناجویان در منطقه ارجاع خواهید شد. بسیار مهم است که بلافاصله پس از ابلاغ تصمیم اداره فدرال مهاجرت و پناهندگان به شعبه مربوطه مراجعه کنید. در غیر این صورت امکان دارد مشکلات جدی در روند رسیدگی به درخواست پناهندگی‌تان به وجود آید.

در اداره فدرال مهاجرت و پناجویان ابتدا از شما در مورد مشخصات فردی سوال می‌شود و سپس عکس و اثر انگشت شما گرفته می‌شود و بدین ترتیب درخواست پناهندگی شما رسماً ثبت می‌شود. امکان دارد که از شما در این مرحله، حدود ۲۵ سؤال از جمله در مورد شخص شما، آخرین محل اقامت در کشورتان، والدین، پدر بزرگ و مادر بزرگ و مسیر سفر به آلمان بشود. پاسخ‌های شما در یک فرم وارد می‌شود که بعداً در جلسه مصاحبه نیز مورد استفاده قرار خواهد گرفت. اما این امکان نیز وجود دارد که این پرسش‌ها در طی مصاحبه اصلی طرح شود. در این مورد وحدت رویه وجود ندارد.



شما یک گواهی (جواز اقامت Aufenthaltsgestattung) دریافت خواهید کرد که به منزله مدرک شناسایی شما است و باید آن را همیشه به همراه داشته باشید. در این جواز اقامت قید شده است که اجازه تردد به چه مناطقی را دارید.

در صورتی که شما را به محل سکونت دیگری انتقال دادند، بایستی نشانی جدید خود را بلافاصله به اداره فدرال مهاجرت و پناجویان اعلام کنید. اعلام نشانی جدید تحت هر شرایطی وظیفه شما است. در صورتی که به یک وکیل و یا مرکز مشاوره وکالت داده اید، تغییر نشانی خود را به آنان نیز بلافاصله اطلاع دهید. مهم است که وکیل شما بتواند همواره سریعاً با شما تماس بگیرد.

بسیار مهم است که با نمایندگی سیاسی کشور خود هیچ گونه تماسی نگیرید حتی اگر ادارات دولتی آلمان از شما بخواهند که این کار را بکنید. متأسفانه ادارت آلمانی غالباً از متقاضیان پناهندگی می‌خواهند که گذرنامه جدیدی برای بازگشت به کشور خود تهیه کنند. اما پناهجویان تا زمانی که در مورد پرونده پناهندگی آنان تصمیمی گرفته نشده است، ملزم به انجام این کار نیستند. در صورتی که به رغم این مسئله از شما خواسته شد این کار را انجام دهید، با مرکز مشاوره و یا وکیل خود تماس بگیرید.

چه کسی پناهندگی می‌گیرد؟

اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان در روند رسیدگی به درخواست پناهندگی شما بررسی می‌کند که آیا در کشورتان مورد تعقیب قرار گرفته اید و آیا در صورت برگشت به کشور خود تحت تعقیب قرار خواهید گرفت. مصادیق تحت تعقیب قرار داشتن عمدتاً عبارتند از آن که جان، زندگی، آزادی و یا سایر حقوق شخص به لحاظ عقاید سیاسی، نژاد، دین، ملیت و یا تعلق به یک گروه اجتماعی خاص مورد تعرض قرار گیرد. همچنین تبعیض فاحش نیز می‌تواند مصداق تعقیب باشد.

تعقیب می‌تواند از سوی مراجع دولتی انجام شود. اما مورد تعقیب قرار گرفتن از سوی مراجع غیر دولتی نیز در نظر گرفته می‌شود که می‌تواند از سوی یک حزب، یک گروه شورشی، انجمن مذهبی، جامعه روستائی، اعضای خانواده و یا هر شخص دیگری باشد. در صورتی که به یکی از این اشکال مورد تعقیب قرار داشتید، مسئله تعیین‌کننده آن است که آیا این امکان وجود داشت که در کشور خود مورد حمایت مرجعی دولتی مانند پلیس قرار بگیرید یا خیر.

اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان علاوه بر آن بررسی می‌کند که آیا شما را خطرات دیگری در کشورتان تهدید می‌کند. این خطرات می‌تواند از جمله، خطرات جدی به دلیل بیماری و یا سایر خطرات جدی دیگر برای جان، زندگی و یا آزادی باشد.

این سؤال نیز مهم است که آیا شما در بخش دیگری از کشورتان از گزند تعقیب مصون در امان خواهید بود یا نه. اگر چنین باشد، پذیرش درخواست پناهندگی شما امکان‌پذیر نخواهد بود.

بسیاری از کشورهای اروپائی و از جمله آلمان توافق کرده اند که فقط یک کشور به درخواست پناهندگی رسیدگی نماید که برای شما به معنای آن است که احتمال دارد که در مورد درخواست پناهندگی شما کشور دیگری به جز آلمان تصمیم‌گیری کند. این احتمال به ویژه در صورتی وجود دارد که شما با ویزای کشور اروپائی دیگری وارد آلمان شده باشید یا در کشور اروپائی دیگری درخواست پناهندگی کرده باشید یا مشخصات شما توسط یک مرجع دولتی آن کشور ثبت شده باشد و یا در صورتی که شما طی مصاحبه اظهار کنید که از طریق کشور مشخصی وارد اروپا شده‌اید. بهتر است که در هر صورت با مرکز مشاوره و یا وکیل خود مشورت کنید تا معلوم شود که آیا آلمان مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شماست یا خیر. همین امر در صورتی صادق است که شما مایل نباشید که درخواست پناهندگی شما در آلمان رسیدگی شود زیرا گاهی این امکان وجود دارد که رسیدگی به درخواست پناهندگی در کشور اروپائی دیگری ادامه یابد.

جلسه استماع (مصاحبه) در اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان

این مصاحبه توسط یکی از کارکنان اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان انجام می‌شود. بر مبنای این مصاحبه در مورد پذیرش و یا عدم پذیرش درخواست پناهندگی شما تصمیم‌گیری می‌شود. حتی اگر شما دلایل فرار خود را در مراجع دیگر دولتی (مانند پلیس) و یا هنگام ثبت درخواست پناهندگی تشریح کرده باشید نیز این مصاحبه انجام می‌شود. اظهارات شما در جلسه مصاحبه در اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان تعیین‌کننده است.

معمولاً "مصاحبه چند روز پس از ارائه درخواست پناهندگی انجام می‌شود اما ممکن است در موارد استثنائی دیرتر انجام شود. اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان شما را بر اساس ماده ۲۵ قانون نحوه رسیدگی به درخواست‌های پناهندگی کتبا" به جلسه استماع (مصاحبه) دعوت می‌کند. در صورتی که مطمئن نیستید که مصاحبه در چه تاریخی انجام می‌شود، از یکی از مراکز مشاوره سؤال کنید. در صورتی که به دلایلی مانند بیماری قادر به شرکت در جلسه مصاحبه نباشید، بلافاصله اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان را با ارائه گواهی پزشک مطلع کنید.

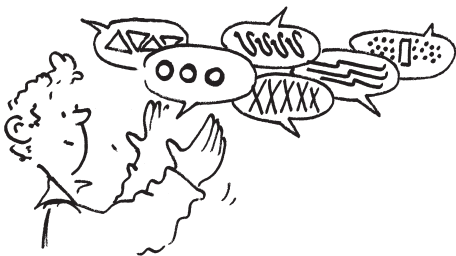
جلسه مصاحبه مهم‌ترین فرصت برای ارائه دلایل درخواست پناهندگی شما است. بنابراین حتماً در جلسه تعیین‌شده حضور بهم‌رسانید و خود را برای این مصاحبه به خوبی آماده کنید. سعی کنید قبل از جلسه مصاحبه، اصلی‌ترین جزئیات را به یاد آورید و مرور کنید. می‌توانید دلایل اصلی و اطلاعات مربوط به نحوه فرار خود را قبلاً یادداشت کنید. این امر به شما کمک خواهد کرد، جزئیات را مرور کنید و متوجه مغایرت‌های احتمالی شوید. اما یادداشت‌های شخصی خود را به اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان ندهید و به همراه خود به جلسه مصاحبه نبرید زیرا ممکن است تصور شود که شما داستانی ساخته و پرداخته را تعریف می‌کنید. خود را آماده کنید که در مورد اتفاقاتی هم سخن بگوئید که برای شما دردآور و یا ناخوش آیند است.



در صورتی که خانمی هستید که نمی‌خواهید با یک مرد در مورد اذیت و آزاری که بر شما رفته است، صحبت کنید، به موقع به اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان اطلاع دهید. برخی از کارکنان زن اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان، آموزش‌های خاص برای انجام مصاحبه با زنان دیده‌اند و همچنین برای کودکان و کسانی که بر اثر اتفاقات ناگوار دچار بیماری روانی (ضربه روحی) شده‌اند، نیز تعدادی از کارکنان، آموزش‌های ویژه دیده‌اند.



در جلسه مصاحبه یک مترجم حضور خواهد داشت. امکان همراهی یک فرد مورد اعتماد شما در جلسه مصاحبه وجود دارد. در صورتی که مایل هستید از این امکان استفاده کنید، هر چه زودتر مراتب را به اطلاع اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان برسانید. اگر فرد مورد اعتماد شما، هم به زبان آلمانی و هم به زبان شما آشنا باشد، بسیار مطلوب خواهد بود اما او نمی‌تواند دلایل فرار شما را به جای شما ذکر کند.



در اسرع وقت به اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان اطلاع دهید که در جلسه مصاحبه به چه زبانی می‌خواهید صحبت کنید که بایستی زبانی باشد که شما بیشتر از دیگر زبان‌ها به آن مسلط‌اید و می‌توانید به این زبان صحبت کنید.

به موقع و سر ساعت در جلسه مصاحبه حضور یابید. در صورتی که مدارکی دال بر تحت تعقیب بودن خود در کشورتان (مانند اسناد، اوراق آزاد شدن از زندان، مقالات روزنامه) در اختیار دارید، هر چه زودتر و نهایتاً در جلسه مصاحبه به اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان ارائه دهید. اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان این مدارک را ضمیمه پرونده خواهد کرد. از آنان بخواهید که یک کپی از این مدارک تهیه و در اختیار شما قرار دهند. در صورتی که فکر می‌کنید که دوستان و یا اعضای خانواده شما می‌توانند مدارک مهمی را از کشورتان برای شما بفرستند، مراتب را به اطلاع اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان برسانید. این گونه اسناد می‌توانند برای اثبات اظهارات شما مدارک مفیدی باشند. اما مسئله تعیین‌کننده، اظهارات شما در جلسه مصاحبه است. تحت هیچ شرایطی مدارک جعلی ارائه نکنید زیرا تقریباً در همه موارد، جعلی بودن مدارک روشن می‌شود و احتمال پذیرفته شدن درخواست پناهندگی شما به نحو قابل ملاحظه‌ای کم می‌شود.

مترجم بایستی اظهارات شما را به دقت و با تمام جزئیات ترجمه کند. وظیفه مترجم منحصرًا "ترجمه اظهارات شما و پرسش‌های مصاحبه‌گر است و نبایستی توضیحاتی اضافه کند و یا اطلاعات دیگری بدهد. در صورتی که به نظرتان می‌آید که مترجم وظیفه‌ی خود را به درستی انجام نمی‌دهد، مراتب را به اطلاع مصاحبه‌گر برسانید. چنانچه این مسئله منجر به مشکلات اساسی در تفهیم مطلب بشود، درخواست کنید که جلسه مصاحبه با مترجم دیگری ادامه یابد. اما به هر صورت بخواهید که نظر و تردید شما در باره مترجم در صورتجلسه ذکر شود.



نکته‌های بسیار مهم خواهد نمود در هر صورت فقط هنگامی به سؤالات پاسخ دهید که آن‌ها را کاملاً فهمیده باشید. در صورتی که سؤال را کاملاً درک نکردید، پرسید. توجه کنید که چیز دیگری غیر از آن چه هنگام ثبت درخواست پناهندگی گفته‌اید، نگویید. اظهارات متناقض در مورد جزئیات غیر مهم نیز می‌تواند باعث شود که اداره فدرال مهاجرت و پناهیان صحت سایر اظهارات شما را نیز مورد تردید قرار دهد.

در صورتی که از طریق زمینی به آلمان نیامده‌اید، باید مسیر سفر را با ذکر جزئیات شرح دهید به ویژه در صورتی که به آلمان پرواز کرده باشید. در صورتی که مدارکی در اختیار دارید که نشان می‌دهند که شما از راه هوایی وارد آلمان شده‌اید (مانند بلیط هواپیما و یا کارت سوار شدن به هواپیما)، این مدارک را به اداره فدرال مهاجرت و پناهیان تحویل دهید.

پس از آن به شما فرصت داده می‌شود که به تفصیل در مورد دلایل فرار خود صحبت کنید. شما بایستی دقیق و با جزئیات شرح دهید که چگونه در کشور خود مورد تعقیب قرار گرفتید و یا خطر تعقیب شما را تهدید می‌کرد (بازداشت و زندان، اذیت و آزار، شکنجه و غیره) و یا این که سایر دلایلی را شرح دهید که باعث فرار شما شده

است. ذکر جزئیات، شانس شما را افزایش می‌دهد که مصاحبه‌گر اداره فدرال مهاجرت و پناهیجویان سخنان شما را باور کند. خطراتی را شرح دهید که شخص شما را در صورت بازگشت به کشور خود تهدید می‌کند. وضعیت عمومی سیاسی کشور خود را شرح ندهید، مگر آن که در این مورد پرسشی طرح شود.

در طی مصاحبه مسئله مهم آن است که دلایل فرار خود را با جزئیات و بدون طفره رفتن شرح دهید. در پاسخ به سؤالات به حاشیه نروید بلکه به پرسش‌ها پاسخ صریح بدهید. توجه کنید که اظهارات نامشخص و همراه با طفره رفتن ممکن است در ترجمه باعث سوء تفاهماتی بشود.

در میان پناهیجویان از "قصه‌هایی" صحبت می‌شود که می‌گویند با گفتن این قصه‌ها اداره فدرال مهاجرت و پناهیجویان درخواست پناهندگی را می‌پذیرد. به هیچ وجه به چنین قصه‌هایی نادرستی توسل نکنید. کارکنان اداره فدرال مهاجرت و پناهیجویان، شرایط و اوضاع کشور شما را خوب می‌شناسند و معمولاً "خیلی سریع می‌فهمند که داستان غیرواقعی گفته میشود. در این صورت حتی ممکن است اظهارات راست و درست شما را هم دیگر باور نکنند.

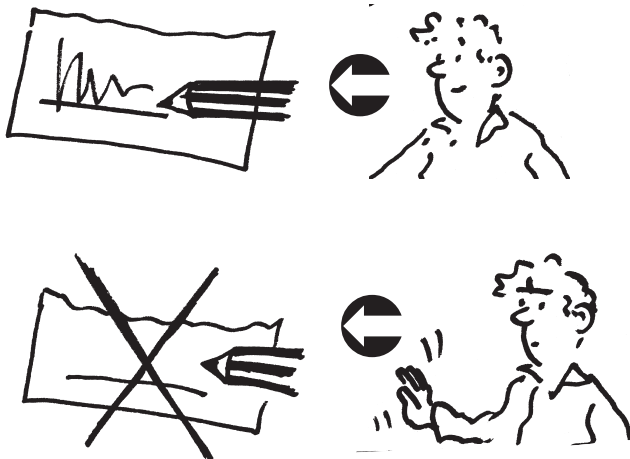
در صورتی که مبتلا به بیماری خاصی هستید، اداره فدرال مهاجرت و پناهیجویان را مطلع کنید به ویژه در صورتی که در کشور شما سیستم بهداشت و درمان خوب نباشد و یا امکان مالی پرداخت هزینه درمان را نداشته باشید.

ممکن است مصاحبه‌گر اداره فدرال مهاجرت و پناهیجویان در مورد یکایک مسائلی که مطرح می‌کنید، سؤالاتی طرح کند. اما اظهارات خود را منحصر به پاسخ این سؤالات نکنید، بلکه حتی اگر رفتار مصاحبه‌گر نیز حاکی از آن باشد که این مسائل برایش مهم نیست، همه چیزهایی را بگوئید که به نظرتان مهم می‌رسد. به اندازه کافی وقت صرف اظهارات خود بکنید و نگذارید کسی به شما فشار بیاورد تا مسائل خود را با عجله و کوتاه عنوان کنید. در صورت لزوم می‌توان مصاحبه را قطع کرد و پس از استراحت کوتاهی و یا در روز دیگری ادامه داد.

مصاحبه‌گر اداره فدرال مهاجرت و پناهیجویان، روند مصاحبه و اظهارات شما را در صورتجلسه‌ای جمع‌بندی می‌کند. به این منظور در طول مصاحبه صورتجلسه را روی نوار دیکته می‌کند که در پایان تایپ می‌شود.

صورتجلسه باید برای شما کلمه به کلمه از آلمانی به زبان خودتان ترجمه شود. معمولاً این امر در طور مصاحبه بند به بند انجام می‌شود. در صورتی که متوجه اشتباه و یا سوء تفاهم شدید، اصرار کنید که متن تصحیح شود. توجه کنید که در صورتجلسه قید شود که صورتجلسه اشتباه بوده است، نه آن که شما اظهارات خود را تغییر داده‌اید.

در پایان از شما خواهند خواست اوراق را امضاء و تأیید کنید که فرصت کافی داشته‌اید که همه مسائل مهم را اظهار کنید، که مشکل درک مطلب وجود نداشت و این که صورتجلسه برای شما ترجمه شده است. این متن را فقط در صورتی امضا کنید که انتقاد برحقی به روند مصاحبه نداشته باشید. اگر از مترجم راضی نبودید و یا با متن صورتجلسه موافق نبودید امضاء نکنید. در این صورت بلافاصله پس از انجام مصاحبه با مرکز مشاوره و یا وکیل صحبت کنید و تردید خود را اظهار کنید.



از اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان بخواهید که یک نسخه از صورتجلسه را بلافاصله در اختیار شما قرار داده و یا یک نسخه از آن پیش از تصمیم‌گیری اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان، برای شما فرستاده شود. نسخه صورتجلسه را به وکیل خود ارائه دهید. متن را دوباره بازبینی کنید و در صورت وجود اشتباه در متن، مراتب را به وکیل خود ارائه کنید. اگر وکیل ندارید، از مرکز مشاوره درخواست کمک کنید تا اشتباه پیش آمده در اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان اصلاح شود.

تصمیم (حکم) اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان

تصمیم اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان در مورد درخواست پناهندگی شما به طور کتبی به شما اطلاع داده می‌شود. بنابراین بایستی پس از انجام مصاحبه هر روز به محل توزیع پست کمپ پناهندگان محل اقامت خود مراجعه کنید.

در صورتی که وکیل داشته باشید، اداره فدرال مهاجرت و پناهجویان یک نسخه از تصمیم (حکم) را به وکیل تان نیز ارسال خواهد کرد. بنابراین یقین حاصل کنید که وکیل تان همواره امکان تماس با شما را داشته باشد.



در صورتی که درخواست پناهندگی شما رد شود، حق دارید علیه این تصمیم به یک دادگاه شکایت کنید. اما برای این کار مدت زمان کوتاهی در اختیار شما است. در صورتی که درخواست شما به عنوان « آشکارا بی پایه و اساس » (offensichtlich unbegründet) رد شده باشد، فقط یک هفته وقت دارید که اعتراض خود را به صورت کتبی به دادگاه تسلیم کنید. و در غیر این صورت فقط دو هفته مهلت دارید. بنا براین در صورتی که جواب رد گرفتید باید بلافاصله و ترجیحا " همان روز به وکیل و یا مرکز مشاوره مراجعه کنید.

در صورتی که اداره فدرال مهاجرت و پناهیجویان درخواست شما را با عنوان « غیرمجاز » (unzulässig) و یا « بی - مورد » (unbeachtlich) رد کند، به این معناست که اداره فدرال مهاجرت و پناهیجویان پرونده را به صورت محتوایی بررسی نکرده است بلکه نظرش بر آن است که کشور اروپایی دیگری مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما است. در چنین صورتی در حکمی که به شما ابلاغ می شود قید می شود که قرار است به این کشور تحویل داده شوید و بعدا " می توانید در آن کشور درخواست پناهندگی کنید. تلاش کنید قبل از سفر به آن کشور اروپایی، نشانی یک مرکز مشاوره را تهیه کنید. مراکز مشاوره در آلمان می توانند در این مورد به شما کمک کنند.



Impressum

Herausgeber: Informationsverbund Asyl und Migration e.V., Greifswalder Str. 4, 10405 Berlin, kontakt@asyl.net, www.asyl.net

V.i.S.d.P.: Michael Kalkmann, c/o Informationsverbund Asyl und Migration

Erstellt in Zusammenarbeit mit Info-Bus für Flüchtlinge München.

© 2009 Informationsverbund Asyl und Migration • Unveränderte und vollständige Vervielfältigung und Weitergabe ist gestattet.